

Disney
Winnie the Pooh

小熊维尼

欢乐节日录



Celebrate the Year with Winnie the Pooh

童趣出版有限公司编译 人民邮电出版社出版

· 珍藏版 ·

我的迪士尼图书馆

这是我的第____本迪士尼故事书，
是_____送给我的。

我的名字是：_____

_____年____月____日



Disney
Winnie the Pooh

小熊维尼 欢乐节日录



童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版



小熊维尼欢乐节日录

翻 译：杨海霞

责任编辑：杨晓燕

美术设计：曹爱华

童趣出版有限公司编译

人民邮电出版社出版

北京市崇文区夕照寺街14号(100061)

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印制

新华书店北京总店北京发行所经销

开本：889x1194 1/16 印张：12

2003年11月第1版 2003年11月第1次印刷

字数：18千 印数：1-5,000册

ISBN 7-115-11624-5/G·1051

图字：01-2002-0793

定价：98.00元

© Disney Enterprises, Inc.

Based on the Pooh Stories by A.A.Milne

© The Pooh Properties Trust

目 录

小熊维尼欢乐节日录	7
圣诞节	8
小熊维尼的圣诞礼物	9
愚人节	50
愚人节傻瓜	51
感恩节	80
感恩节晚餐	81
情人节	112
我爱你	113
万圣节	132
小猪的鬼把戏	133
复活节	162
彩蛋的秘密	163

Celebrating the Holidays with Winnie the Pooh

——小熊维尼欢乐节日录——



从 古至今人们都用过节的方式来庆祝传统习俗。直到今天，情人节、复活节、愚人节、万圣节、感恩节和圣诞节都还是小朋友们最喜欢的节日。和家人朋友们一起过节，是多么开心的事啊！节日让我们彼此之间变得更加亲密了。毫无疑问，小熊维尼也会和他的好伙伴们在一起共同分享节日的快乐。这些可爱的小家伙们会带给你们很多的节日趣事。还记得老是唉声叹气、杞人忧天的屹耳吗？还有那嘴巴甜甜、讨人喜欢的小猪和大脑简单、憨直可爱的小熊维尼！

节日的真谛到底是什么呢？小熊维尼和他的朋友们也和你们一样感到很好奇。那就让我们一起在这本节日故事书中去寻找答案吧！



— 圣 诞 节 —

12月25日

小熊维尼的大脑袋好像总是不太好使，还常常把事情弄得颠三倒四的。圣诞节就要到了，小熊维尼居然发现：自己还没有给好朋友们准备圣诞礼物呢！大人们通常在这个特别的日子里，把孩子们喜欢的东西当作礼物送给他们。我们常说：“有这份心意就够了！”没错，是否记得送礼物并不要紧，最重要的是要有这份爱心。孩子们满怀期待，欢天喜地地过圣诞节，这就是圣诞节的真谛。小熊维尼看到好朋友拿到礼物时开心的样子，他才终于明白，不管是什么礼物在朋友的心目中都是最漂亮的。天亮以前，小熊维尼趁大家都在睡觉，悄悄地在他们的屋里挂上圣诞节长筒袜。可礼物还没来得及装呢，这头笨熊就不小心睡着了……可结果呢？——圣诞节的魔力出现了！



除了赠送礼物以外，圣诞节最好玩的事就是做圣诞节长筒袜了！

圣诞节长筒袜

你需要准备：

- * 几块绒布（在缝纫店和礼品店都可以买到） * 白色胶棒 * 荧光笔或者亮粉
- * 打孔机 * 红色、绿色毛线 * 粗大的针（也可以在缝纫店买到） * 剪刀

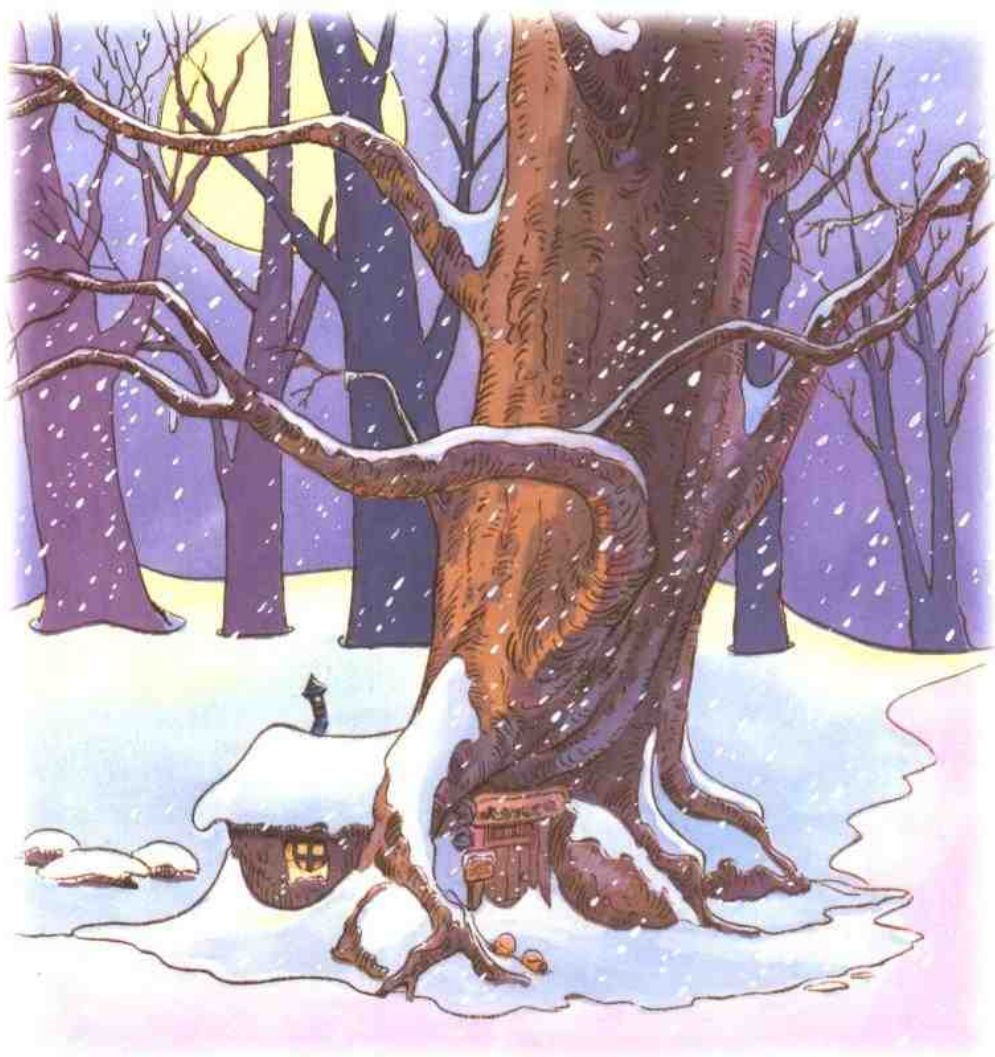
在绒布上剪出长筒袜的形状，用不同的毛线缝起来。如果是特别小的孩子，不知道怎么用针缝布，就可以用打孔机在袜子的边上先打出小孔，然后教他穿毛线就可以了！用荧光笔和白色胶棒在袜子上画上各种不同的图案，再撒上亮粉，圣诞节长筒袜就做好了。要记住，做好的袜子要过一个多小时，才能彻底晾干噢！

Disney's

Winnie the Pooh's
Christmas

—— 小熊维尼的圣诞礼物 ——





平安夜到了。小熊维尼透过玻璃窗往外看。百亩林的夜晚静悄悄的，漫天飞舞的雪花纷纷扬扬地飘洒着。小熊维尼的屋顶上积满了厚厚的雪，像一层毯子似的盖在上面。

It was the night before Christmas, and Winnie the Pooh's nose was pressed flat against a windowpane. He was gazing out at the snowflakes hushing the Hundred-Acre Wood, gathering cozily like bedclothes around the house where he lived.



“见到你真是太好了，雪花！”维尼对窗外飘落的雪花说，“明天就是圣诞节了，你来得正是时候。”

“I'm very glad to see you,” Pooh chuckled to the plump snowflakes drifting past. “You’re just in time for Christmas, which, if you must be in time for something, is something very nice to be in time for!”





维尼转过身来看了一眼自己的屋子。哇，好漂亮耶！到处都是好看的东西。“树、蜡烛……”他摸了摸脑袋说，“好像有什么东西……落下了！”

Pooh turned to take a look at his house full of decorations. “Let me see, a tree, some candles . . .” He scratched his head and sighed. “There seems to be something . . . missing!”

突然，维尼听到有人在轻轻地敲他的门。“说不定，”维尼对自己笑笑，“这落下的东西来了！”

门开了，外面站着个小小的雪人，他的耳朵看起来很像小猪的。

All at once Pooh heard a rattle of very small knocks at his front door. "Perhaps," Pooh smiled to himself, "that is whatever it is that's missing!"

Pooh opened the door to find a very small snowman with a pair of very Piglet-looking ears.





“噢！”小熊维尼大吃了一惊。接着，他很有礼貌地说：“你好呀！”每个人都该很讲礼貌的，在感到意外的时候也一样哦！

“你……你……好……好，维……维……尼！”小雪人的声音听上去很像小猪，“圣……圣诞快乐！”

“Oh!” remarked Pooh, who was a very surprised bear. Then he added “Hello!” to be polite, because one should always be polite, even to surprises.

“H-h-hello, P-Pooh B-Bear,” the snowman answered in a very Piglet-sounding voice.

“M-Merry Christmas!”



雪人是站在外面的雪地里舒服点呢？还是很有礼貌地邀请他进屋来坐坐？小熊维尼不知道怎么办才好。最后，雪人开口说话了：“我可以进来吗？”

“噢，当然可以！请进！”维尼说。

雪人赶紧走进来，站在壁炉旁边。“圣诞节什么都好，除了——一件事儿。”雪人说，“是很小很小的一件事儿——我的耳朵太冷了！”

Pooh wondered whether it was more polite to invite the snowman in where it was warm or let him stay outside where snowmen are usually more comfortable. The snowman finally gave Pooh a very small hint. "May I come in?" it asked.

"Please do," said Pooh.

The snowman hurried inside and stood before the fireplace. "The only thing I don't like about Christmas," said the snowman, "and it's a very small thing, is that my ears get so very cold."





“我能理解。”小熊维尼说。可是，雪人的耳朵怎么还会冷呀？他不明白。
雪人站在壁炉前冻得直发抖。慢慢地，他身上的雪化了——他越来越像小猪了耶！

“I can imagine,” replied Pooh, who could not imagine a snowman’s ears being anything but cold.

The snowman stood shivering in front of the fire and, with every tremble and quiver, began to look less and less like a snowman and more and more like Piglet.